

Дополнительное соглашение № 2/3  
к Договору строительного подряда №1  
от «14» июля 2015 г.

г. Великий Новгород «15» октября 2015 г.

ООО «Фирма СУ-100», в лице Генерального директора Родионова Алексея Георгиевича, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Генподрядчик», с одной стороны и ООО «САУЕРЕССИГ», в лице Генерального директора Норкина Алексея Геннадьевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее **Дополнительное Соглашение № 2/3** к Договору строительного подряда №1 от 14 июля 2015 года (далее - «Соглашение») о нижеследующем:

**СОДЕРЖАНИЕ**

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ
2. СТОИМОСТЬ РАБОТ
3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ
4. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ
5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН
6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ
7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

**1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ**

1.1. В соответствии с условиями настоящего Соглашения **Генподрядчик** обязуется качественно в установленные настоящим Соглашением сроки выполнить дополнительные строительные-монтажные работы (далее - **Работы**) по устройству системы автоматического пожаротушения тонкораспыленной водой (сплинкерная система) и системы тушения пожарными кранами существующего здания для размещения завода по производству печатных форм ООО «САУЕРЕССИГ» по адресу: Российская Федерация, Новгородская область, Новгородский район, Ермолинское сельское поселение, д. Лешино, д.2 «Г», а **Заказчик** обязуется создать **Генподрядчику** необходимые условия для выполнения **Работ**, предусмотренные Соглашением, принять Результат **Работ** и уплатить обусловленную Соглашением стоимость **Работ**.

1.2. В случае выявления каких-либо дефектов (недоработок) в чертежах, организационно-технической документации и иной документации, **Генподрядчик** обязан компенсировать **Заказчику** понесенные последним убытки, вызванные допущением

Die Zusatzvereinbarung Nr. 2/3  
zum Bauvertrag Nr. 1  
vom 14. Juli 2015

Welikij Nowgorod

15. Oktober 2015

ООО «Firma SU-100», vertreten durch den Generaldirektor Alexei Georgievitsch Rodionov, handelnd auf der Grundlage der Satzung, im Folgenden «**Generalauftragnehmer**» genannt, einerseits, und ООО «SAUERESSIG», vertreten durch den Generaldirektor Alexej Gennadjewitsch Norkin, handelnd auf der Grundlage der Satzung, im Folgenden «**Auftraggeber**» genannt, andererseits, gemeinsam im Folgenden «**Die Parteien**» genannt, haben die **vorliegende Zusatzvereinbarung Nr. 2/3** zum Bauvertrag Nr. 1 vom 14. Juli 2015 (im Folgenden „**Vereinbarung**“) folgenden Inhalts geschlossen:

**INHALT**

1. VEREINBARUNGSGEGENSTAND
2. WERT DER ARBEITEN
3. RECHNUNGSSTELLUNG
4. FRIST FÜR DIE AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN
5. HAFTUNG DER PARTEIEN
6. SONSTIGE BEDINGUNGEN
7. JURISTISCHE ADRESSEN UND BANKVERBINDUNGSDATEN DER PARTEIEN

**1. VEREINBARUNGSGEGENSTAND**

1.1. Gemäß den Bestimmungen der gegenwärtigen Vereinbarung verpflichtet sich **der Generalauftragnehmer**, die zusätzlichen Bau- und Montagearbeiten - des Splinkersystems und der Feuerlöschanlage mit dem Feuerlöschhydranten im vorhandenen Produktionsgebäude für die Unterbringung des Werks zur Druckformproduktion“ mit der Adresse: Russische Föderation, Gebiet Nowgorod, Kreis Nowgorod, dörfliche Siedlung Jermolino, Dorf Leschino, Haus 2 G" zu den von dieser Vereinbarung festgestellten Fristen qualitätsgerecht zu erfüllen. Der **Auftraggeber** ist verpflichtet, die für den **Generalauftragnehmer** notwendigen, durch die folgende Vereinbarung vorausgesehenen Bedingungen der Erfüllung der **Arbeiten** zu schaffen, deren Ergebnis abzunehmen und den von dieser Vereinbarung festgestellten Arbeitswert auszuzahlen.

1.2. Falls einige Fehler in den Zeichnungen, technischorganisatorischen und anderen Dokumentation festgestellt werden, ist der **Generalauftragnehmer** verpflichtet, dem **Auftraggeber** die geleisteten Schäden, die durch solche Fehler des **Generalauftragnehmers** verursacht

Генподрядчиком таких дефектов (недоработок).

1.3. Единичные расценки (в том числе, единичные расценки на оплату труда в дневное время с 08.00 до 17.00), детальный объем и содержание **Работ** определены в Локальной смете № 2-3 от 15.10.2015 и № 2-3/1 от 15.10.2015. Ориентировочная стоимость работ определена в Коммерческом предложении ООО «Фирма СУ-100» от 15.10.2015 года исх. № 0136-03 «О стоимости работ по устройству системы автоматического пожаротушения тонкораспыленной водой (сплинкерная система) и системы тушения пожарными краями в существующем здании» (Приложение № 1 к настоящему Соглашению). Сторонами согласована технология выполнения работ и материалы, применяемые при выполнении работ.

## 2. СТОИМОСТЬ РАБОТ

2.1. Ориентировочная стоимость работ по настоящему Соглашению согласована Сторонами и составляет **4 250 000 (Четыре миллиона двести пятьдесят тысяч) рублей 00 копеек**, в том числе НДС 18 % в размере **648 305 (Шестьсот сорок восемь тысяч триста пять) рублей 09 копеек**.

Итоговая стоимость Работ будет определена по факту выполненных Работ на основании согласованных и подписанных Сторонами Акта о приемке выполненных работ, составленный по форме КС-2, и Справки о стоимости выполненных работ и затрат КС-3.

2.2. Стоимость **Работ** включает в себя все расходы, сборы и издержки **Генподрядчика**, связанные с выполнением **Работ** по настоящему **Соглашению**, в том числе платежи за выполненные третьими лицами и субподрядчиками работы, а также любые расходы, которые могут возникнуть в ходе исполнения настоящего **Соглашения**, транспортные расходы работников **Генподрядчика** к месту выполнения работ и обратно и расходы на их проживание в месте выполнения работ. Затраты, возникшие как результат исправления ошибок **Генподрядчика**, несет **Генподрядчик**, а не **Заказчик**.

2.3. Единичные расценки по Работам вне дневного времени, указанные в Приложении № 2 к настоящему Соглашению, рассчитываются следующим образом:

2.3.1. Для расчета стоимости Работ, осуществляемых в вечернее время с 17.00 до 22.00, к единичным расценкам дневного времени, указанного в пункте 1.3. настоящего Соглашения,

wurden, zu ersetzen.

1.3. Die Einzelwerte (darunter auch Einzelwerte für die Arbeitsvergütung in der Tageszeit von 08:00 bis 17:00), der detaillierte Umfang und der Arbeitsinhalt sind im Kostenanschlag Nr. 2-3 vom 15.10.2015 und Nr. 2-3/1 vom 15.10.2015 bestimmt. Der Orientierungswert der Arbeiten ist im Geschäftsangebot von ООО „Firma SU-100“ vom 15.10.2015 Nr.0136-03 „Über den Wert der Arbeiten für die Errichtung des Splinkersystems und der Feuerlöschanlage mit dem Feuerlöschhydranten“. (Anlage Nr.1 zur gegenwärtigen Vereinbarung). Die Parteien haben die Technologie der Arbeitsausführung und die bei der Arbeitsausführung benutzten Materialien abgestimmt.

## 2. WERT DER ARBEITEN

2.1. Der Gesamtwert der im Vertrag angegebenen Arbeiten ist von Parteien abgestimmt und beträgt **4.250.000 (vier Millionen zweihundertfünfzigtausend) Rubel 00 Kopeken**, darunter die 18% MwSt. in Höhe von **648.305 (sechshundertachtundvierzigtausenddreihundertfünf f) Rubel 09 Kopeken**.

Der endgültige Wert der Arbeiten wird nach der Fertigstellung der Arbeiten aufgrund des von Parteien abgestimmten und unterschriebenen Übergabeprotokolls der erfüllten Arbeiten in der Form KS-2 und Bescheinigung über den Wert der erfüllten Arbeiten und Kosten in der Form KS-3 festgelegt.

2.2. Der Wert der Arbeiten schließt alle Kosten des **Generalauftragnehmers** ein, die mit der Ausführung der **Arbeiten** gemäß dem vorliegenden **Vertrag** verbunden sind, darunter auch die Zahlungen für die von den Drittpersonen und den Subunternehmen ausgeführten Arbeiten sowie alle sonstigen Kosten, die im Laufe der Ausführung des vorliegenden **Vertrages** entstehen, die Kosten der **Arbeiter** des **Generalauftragnehmers** für Transport zum Ort der Ausführung der Arbeiten und zurück und die Kosten für die Unterkunft am Ort der Ausführung der Arbeiten. Die Kosten, die in Folge der Beseitigung der Fehler des **Generalauftragnehmers** entstanden sind, übernimmt der **Generalauftragnehmers** und nicht der **Auftraggeber**.

2.3. Die Einzelpreise für die in der Anlage Nr. 2 zur vorhandenen Zusatzvereinbarung angegebenen Arbeiten, die in der Abend- und Nachtzeit durchzuführen sind, angezeigt sind, sind folgenderweise zu berechnen:

2.3.1. Bei der Berechnung des Wertes von den Arbeiten, die abends von 17:00 bis 22:00 Uhr durchgeführt werden, ist der Koeffizient 1,5 zu den Einzelpreisen für die Tagarbeit, die im Pkt. 1.3. der

применяется коэффициент 1,5.

2.3.2. Для расчета стоимости работ в ночное время с 22.00 до 08.00 к единичным расценкам дневного времени, указанного в пункте 1.3. настоящего Соглашения, применяется коэффициент 1,5.

2.3.3. Для расчета стоимости работ в выходные и праздничные дни к единичным расценкам дневного времени, указанного в пункте 1.3. настоящего Соглашения, применяется коэффициент 2.

2.4. Стоимость Работ не включает в себя стоимость крепежа фирмы Хилти.

### 3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Оплата Стоимости Работ осуществляется в следующие сроки и в следующем порядке:

3.1.1. **Заказчик** на основании выставленного Генподрядчиком счета до 20 октября 2015 года осуществляет в безналичном порядке первый авансовый платеж в размере **1 600 000 (Один миллион шестьсот тысяч) рублей 00 копеек**, в том числе НДС 18 % в размере **244 067 (Двести сорок четыре тысячи шестьдесят семь) рублей 80 копеек**.

В течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения названного авансового платежа Генподрядчик обязан выставить Заказчику оригинал авансовой счёт-фактуры.

3.1.2. Второй авансовый платеж в размере **900 000 (Девятьсот тысяч) рублей 00 копеек**, в том числе НДС 18 % в размере **137 288 (Сто тридцать семь тысяч двести восемьдесят восемь) рублей 14 копеек** оплачивается Заказчиком в течение в срок до 23 ноября 2015 года на основании выставленного Подрядчиком счета.

3.1.3. Третий авансовый платеж в размере **500 000 (Пятьсот тысяч) рублей 00 копеек**, в том числе НДС 18 % в размере **76 271 (Семьдесят шесть тысяч двести семьдесят один) рубль 19 копеек** оплачивается Заказчиком в срок до 17 декабря 2015 года на основании выставленного Подрядчиком счета

3.1.4. Оставшаяся часть в размере **1 250 000 (Один миллион двести пятьдесят тысяч) рублей 00 копеек**, в том числе НДС 18 % в

vorliegenden Zusatzvereinbarung angegeben sind, zu verwenden.

2.3.2. Bei der Berechnung des Wertes von den Arbeiten, die in der Nacht von 22:00 bis 08:00 Uhr durchgeführt werden, ist der Koeffizient 1,5 zu den Einzelpreisen für die Tagarbeit, die im Pkt. 1.3. der vorliegenden Zusatzvereinbarung angegeben sind, zu verwenden.

2.3.3. Bei der Berechnung des Wertes von den Arbeiten, am Wochenende und während der Feiertagen durchgeführt werden, ist der Koeffizient 2 zu den Einzelpreisen für die Tagarbeit, die im Pkt. 1.3. der vorliegenden Zusatzvereinbarung angegeben sind, zu verwenden.

2.4. Im Wert der **Arbeiten** sind die Kosten für HILTI-Materialien nicht eingeschlossen.

### 3. RECHNUNGSSTELLUNG

3.1. Die **Arbeiten** werden zu folgenden Fristen und Ordnung bezahlt:

3.1.1. **Der Auftraggeber** führt bis zum 20. Oktober 2015 auf der Grundlage der vom **Generalauftragnehmer** ausgestellten Rechnung die bargeldlose erste Anzahlung in Höhe von **1.600.000,00 (eine Million sechshunderttausend) Rubel 00 Kopeken, darunter die 18% MwSt. in Höhe von 244.067 (zweihundertvierundvierzigtausend-siebenundsechzig) Rubel 80 Kopeken** aus.

Im Laufe von 5 (fünf) Arbeitstagen ab Datum des Erhalts der obengenannten Anzahlung ist der **Generalauftragnehmer** verpflichtet, dem Auftraggeber das Original der entsprechenden Faktura-Rechnung auszustellen.

3.1.2. **Der Auftraggeber** bis zum 23. November 2015 auf der Grundlage der vom Auftragnehmer ausgestellten Rechnung die bargeldlose zweite Anzahlung in Höhe von **900.000 (neunhunderttausend) Rubel 00 Kopeken, darunter die 18% MwSt. in Höhe von 137.288 (einhundertsiebenunddreißigtausendzweihundertachtundachtzig) Rubel 14 Kopeken** aus.

3.1.3. **Der Auftraggeber** führt bis zum 17. Dezember 2015 auf der Grundlage der vom Auftragnehmer ausgestellten Rechnung die bargeldlose dritte Anzahlung in Höhe von **500.000 (fünfhunderttausend) Rubel 00 Kopeken, darunter die 18% MwSt. in Höhe von 76.271 (sechszehntausendzweihunderteinundsiebzig) Rubel 19 Kopeken** aus.

3.1.4. **Der Auftraggeber** führt innerhalb von 10 (zehn) Banktagen nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls der erfüllten Arbeiten, das laut der

размере **190 677 (Сто девяносто тысяч шестьсот семьдесят семь) рублей 97 копеек** оплачивается **Заказчиком** на основании выставленного **Генподрядчиком** счета в течение 10 (десяти) банковских дней после подписания Акта о приемке выполненных работ, составленный по форме КС-2, и Справки о стоимости выполненных работ и затрат КС-3.

3.1.5. До даты представления Генподрядчиком Заказчику Акта о приемке выполненных работ, составленный по форме КС-2, и Справки о стоимости выполненных работ и затрат КС-3, Генподрядчик обязан направить, а Заказчик согласовать стоимость работ, рассчитанную в соответствии с пунктом 2.3. настоящего Соглашения.

3.1.6. До даты представления Генподрядчиком Заказчику Акта о приемке выполненных работ, составленный по форме КС-2, и Справки о стоимости выполненных работ и затрат КС-3, Генподрядчик обязан направить, а Заказчик согласовать стоимость крепежа компании Хилти в соответствии с пунктом 2.4. настоящего Соглашения.

3.1.7. Оплата Работ, указанных в пунктах 3.1.5. и 3.1.6., будет произведена на условиях изложенных в пункте 3.1.4.

#### 4. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

4.1. Срок выполнения Работ с 15 октября 2015 года по 30 декабря 2015 года.

#### 5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. При нарушении Генподрядчика срока окончания Работ, Генподрядчика по письменному требованию Заказчика обязуется выплатить Заказчику неустойку в размере 3 % от стоимости невыполненных Работ, за каждый день просрочки, а также возместить убытки, причиненные Заказчику указанным нарушением, в части, не покрытой указанной неустойкой.

5.2. За нарушение Заказчиком сроков платежа, определенного пунктом 3.1, настоящего Соглашения, Генподрядчика вправе требовать уплаты пени в размере 3% от суммы аванса за каждый день просрочки.

Einheitsform KS-2 erstellt wird, und Bescheinigung über den Wert der erfüllten Arbeiten und Kosten, die laut der Einheitsform KS-3 erstellt wird, aufgrund der vom **Generalauftragnehmer** ausgestellten Rechnung die restliche Zahlung in Höhe

**1.250.000 (eine Million zweihundertfünfzigtausend) Rubel 00 Kopeken, darunter die 18% MwSt. in Höhe von 190.677 (einhundertneunzigtausendsechshundertsiebenundsiebzig) Rubel 97 Kopeken** aus.

3.1.5. Bevor der **Generalauftragnehmer** dem Auftraggeber das Abnahmeprotokoll der erfüllten Arbeiten, das laut der Einheitsform KS-2 erstellt wird, und Bescheinigung über den Wert der erfüllten Arbeiten und Kosten, die laut der Einheitsform KS-3 erstellt wird, vorliegt, muss der **Generalauftragnehmer** den Wert der Arbeiten, der laut dem Pkt. 2.3. der vorliegenden Zusatzvereinbarung kalkuliert ist, an den Auftraggeber einreichen und der Auftraggeber soll das genehmigen.

3.1.6. Bevor der **Generalauftragnehmer** dem Auftraggeber das Abnahmeprotokoll der erfüllten Arbeiten, das laut der Einheitsform KS-2 erstellt wird, und Bescheinigung über den Wert der erfüllten Arbeiten und Kosten, die laut der Einheitsform KS-3 erstellt wird, vorliegt, muss der **Generalauftragnehmer** den Wert der HILTI-Materialien, der laut dem Pkt. 2.4. der vorliegenden Zusatzvereinbarung kalkuliert ist, an den Auftraggeber einreichen und der Auftraggeber soll das genehmigen.

3.1.7. Die Arbeiten, die in Pkt. 3.1.5. und 3.1.6. angegeben sind, sind gemäß dem Pkt. 3.1.4. zu bezahlen.

#### 4. FRIST FÜR DIE AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN

4.1. Die Frist für die **Arbeitsausführung**: vom 15. Oktober 2015 bis zum 30. Dezember 2015.

#### 5. HAFTUNG DER PARTEIEN

5.1. Im Falle der Verletzung vom **Generalauftragnehmer** der Fristen der Fertigstellung der Arbeiten, ist der **Generalauftragnehmer** nach der schriftlichen Aufforderung des Auftraggebers verpflichtet, die Vertragsstrafe in Höhe von 3 % vom Wert der unerfüllten Arbeiten für jeden Tag des Verzugs zu bezahlen sowie die durch obengenannte Verletzung zugefügten und durch die angegebene Vertragsstrafe nicht beglichenen Schäden zu ersetzen.

5.2. Falls der Auftraggeber die Termine der Bezahlung, die im Pkt. 3.1. der gegenwärtigen Vereinbarung angegeben ist, verletzt, ist der **Generalauftragnehmer** berechtigt, die Bezahlung von Geldstrafe in Höhe von 3% des Anzahlungsbetrags je Verzugstag zu fordern.

## 6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

6.1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, Стороны руководствуются положениями Договора строительного подряда №1 от 14 июля 2015 года.

6.2. В случае увеличения стоимости работ, указанное увеличение стоимости должно быть подтверждено обоснованным расчетом Генподрядчика и согласовано Сторонами посредством подписания соответствующего Дополнительного соглашения.

6.3. Настоящее Соглашение подписано в 2 (Двух) оригинальных экземплярах, составленных в форме двухколоночного текста на русском и немецком языках, 1 (Один) экземпляр для Заказчика и 1 (Один) экземпляр для Генподрядчика и вступает в силу с момента его подписания Сторонами. В случае разночтений между русской и немецкой версией, текст на русском языке имеет приоритет.

Приложения:

1. Приложение №1 – «Коммерческое предложение ООО «Фирма СУ-100» 15.10 2015 года исх. № 0136-03 «О стоимости работ по устройству системы автоматического пожаротушения тонкораспыленной водой (сплинкерная система) и системы тушения пожарными кранами в существующем здании».
2. Приложение № 2 – Локальная смета № 2-3 от 15.10.2015 и № 2-3/1 от 15.10.2015.

## 7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Генподрядчик:

**ООО «Фирма СУ-100»**

173000, ул. Посольская, д. 4/2

Великий Новгород

ИНН 5321172988

КПП 532101001

ОГРН 1145321017698

р/с 40702810443000000712 в Новгородском ОСБ

№ 8629 Сбербанка РФ Великий Новгород к/с

30101810100000000698

БИК 044959698

Генеральный директор

А.Г. Родионов

Заказчик:

**ООО «САУЕРЕССИГ»**

ИНН: 5321112481

ОГРН: 1065321094167

## 6. SONSTIGE BEDINGUNGEN

Bei der Lösung der übrigen, nicht von der gegenwärtigen Vereinbarung vorgesehenen Fragen, richten sich die Parteien nach den Bestimmungen des Bauvertrags Nr. 1 vom 14. Juli 2015.

6.2. Im Falle der Wertsteigerung der Arbeiten sollte diese Steigerung durch begründetes Berechnen des **Generalauftragnehmers** bestätigt werden und von Parteien durch die Unterzeichnung der entsprechenden Zusatzvereinbarung abgestimmt werden.

6.3. Die gegenwärtige Vereinbarung ist in 2 (zwei) Exemplaren im Original, die als zweispaltiger Text auf Russisch und Deutsch erstellt sind, ausgeführt und unterzeichnet, 1 (ein) Exemplar für den Auftraggeber und 1 (ein) Exemplar für den **Generalauftraggeber**. Die Vereinbarung tritt in Kraft ab Datum deren Unterzeichnung von Parteien. Bei Widersprüchen in der Auslegung zwischen den beiden Sprachfassungen ist die russische Sprache maßgeblich.

Die Anlagen:

1. Die Anlage Nr. 1 – „Das Angebot von ООО „Firma SU-100“ Geschäftsangebot von ООО „Firma SU-100“ vom 15.10.2015 Nr.0136-03 „Über den Wert der Arbeiten für die Errichtung des Splinkersystems und der Feuerlöschanlage mit dem Feuerlöschhydranten“
2. Die Anlage Nr. 2 – Kostenantrag Nr. 2-3 vom 15.10.2015 und Nr. 2-3/1 vom 15.10.2015.

## ABSCHNITT 7. JURISTISCHE ADRESSEN UND BANKVERBINDUNGSDATEN DER PARTEIEN

Der Generalauftragnehmer:

**ООО «Firma SU-100»**

Adresse: 173020 Russland, Welikij Nowgorod,

Posolskaja Str., 4/2

INN/KPP 5321020907/532101001

OGRN: 1025300813097

Konto Nr. 40702810143020109139 in der Nowgoroder

Filiale der Sberbank № 8629 in der Stadt Welikij

Nowgorod

Korrespondenzkonto: 30101810100000000698

BIK 044959698

Der Generaldirektor:

А.Г. Родионов/

Der Auftraggeber:

**ООО „SAUERESSIG“**

INN: 5321112481

OGRN: 1065321094167

КПП: 532101001  
ОКПО: 95338138  
Юридический адрес: 173003, Великий Новгород,  
ул. Тихвинская, д.10.  
Фактический адрес: 173003, Великий Новгород,  
ул. Тихвинская, д.10.  
Тел.: +7 8162 974400  
Факс: +7 8162 974413

Филиал ОАО Банк ВТБ в городе Великом  
Новгороде, г. Великий Новгород  
Р./счет: 40702810074000000955  
Кор./с: 30101810600000000761  
БИК: 044959761  
Филиал «Северная Столица» АО  
«Райффайзенбанк Австрия», г. Санкт-Петербург  
Р./счет: 40702810503000409290  
Кор./с: 30101810100000000723  
БИК: 044030723

Генеральный директор:



А.Г.Норкин

KPP: 532101001  
OKPO: 95338138  
Die juristische Adresse: RF, 173003, Welikij  
Nowgorod, Tikhvinskaya Str.10  
Die postalische Adresse: RF, 173003, Welikij  
Nowgorod, Tikhvinskaya Str.10  
Tel.: +7 8162 974400  
Fax: +7 8162 974413

In der OAO Bank VTB in der Stadt Welikij Nowgorod,  
Welikij Nowgorod  
Verrechnungskonto: 40702810074000000955  
Korrespondenzkonto: 30101810600000000761  
BIK: 044959761  
In der AO Raiffeisen Zentralbank Austria, in der Stadt  
Sankt-Petersburg  
Verrechnungskonto: 40702810503000409290  
Korrespondenzkonto: 30101810100000000723  
BIK: 044030723

Der Generaldirektor:



Norkin A.G./